

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-036522- -00002-0000

Fecha: 2010-05-19 16:41:03 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 6

AS. 113.354

Señora Jefe
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

RESPUESTA A OFICIO 5600 DEL 30 DE ABRIL DE 2010

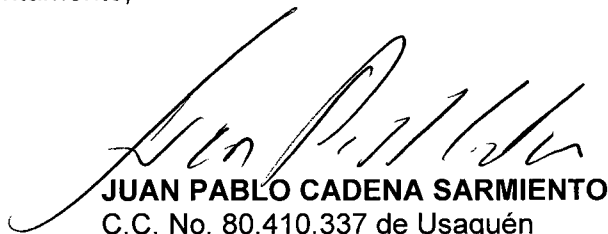
REF: Expediente No. 10 036.522 - Solicitud de Patente Entrada en Fase Nacional
Corresp. a la Solicitud Internacional PCT/EP2008/006918
a favor de **UHDE GMBH**

Titulada: DISPOSITIVO PARA ALIMENTAR AIRE DE COMBUSTIÓN O GAS QUE
INFLUYE EN LA CARBONIZACIÓN DE CARBÓN EN EL ÁREA SUPERIOR DE
HORNO DE COQUE.

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta
profesional No. 57492, obrando como apoderado de la sociedad **UHDE GMBH**,
según lo acredita el documento de poder presentado en esa División, para dar
cumplimiento al requerimiento notificado por fijación en lista el 30 de abril de 2010,
de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la comisión de la
Comunidad Andina, me permito allegar:

1. Documento donde consta la cesión del derecho a la Patente otorgado por los
inventores al solicitante, debidamente apostillado junto con su
correspondiente traducción al castellano.

De la señora Jefe atentamente,


JUAN PABLO CADENA SARMIENTO
C.C. No. 80.410.337 de Usaquén
Cra 7 No. 71-21, Torre B, Piso 4

Bogotá, 14 de mayo de 2010
CHP/MXB/jpg
Folios: 7

DOCUMENT OF ASSIGNMENT OF
PATENT APPLICATION

ASSIGNMENT

The Undersigned Ronald KIM, Ralf SCHUMACHER.

acting as Inventors

with domicile in: Raumerstr. 52 45144 Essen, DE; Am Lilienbaum 29
58135 Hagen, DE.

hereby declare(s) that he (they) assign(s) all rights of ownership as
well as all rights and privileges relating thereto without exception over
the following patent application in Colombia No. 10 036.522

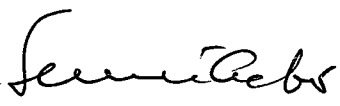
Title: APPARATUS FOR FEEDING COMBUSTION AIR OR GASES
INFLUENCING THE COKING PROCESS INTO THE TOP ZONE OF
COKE OVENS

to: UHDE GMBH

domiciled in Friedrich-Uhde-Strasse 15 44141 Dortmund (DE).

The assignors and the assignees sign this document as proof of their
acceptance of the assignment.

Given and signed on the 27 day of April of 2010


Signature of Assignor (Ronald KIM)
Signature of Assignor (Ralf SCHUMACHER)

Uhde GmbH


Signature of Assignee
Dr. Bernd Langanke Thomas Bausch
Head of Technology Management Dept. Head of Intellectual Property

Signature notarized and subsequent legalization by Apostille is
required.

107931 CO 11354
DOCUMENTO DE TRASPASO DE
SOLICITUD DE PATENTE

CESIÓN

El(los) Suscrito(s) Ronald KIM, Ralf SCHUMACHER.
en calidad de Inventores

con domicilio en: Raumerstr. 52 45144 Essen, DE; Am Lilienbaum 29
58135 Hagen, DE.

declara(n) por el presente documento que cede(n) todos los
derechos de propiedad que le(s) correspondan, así como las
prerrogativas, sin excepción alguna, sobre la siguiente solicitud de
patente en Colombia No. 10 036.522

Titulada: DISPOSITIVO PARA ALIMENTAR AIRE DE COMBUSTIÓN
O GAS QUE INFLUYE EN LA CARBONIZACIÓN DE CARBÓN
EN EL ÁREA SUPERIOR DE HORNO DE COQUE

a: UHDE GMBH

domiciliada en Friedrich-Uhde-Strasse 15 44141 Dortmund (DE).

El(los) cedente(s) y el(los) cesionario(s) firman este documento como
prueba de su aceptación de la cesión.

Dado y firmado a los días del mes de de 2010

Firma del Cedente (Ronald KIM)

Firma del Cedente (Ralf SCHUMACHER)

Firma del Cesionario

Firma de notario público y posterior legalización por apostilla es
requerida.

91

7

Notarial Deed No. 216 of the Year 2010

The authentication of the signatures was implemented in the business premises of the company Uhde GmbH, Friedrich-Uhde-Str. 15, 44141 Dortmund.

I hereby certify that the signatures, appearing overleaf of

1. Mr. Ronald Kim, born 17th of August 1964,
Raumerstr. 52, 45144 Essen, Germany
2. Mr. Ralf Schumacher, born 20th of April 1947,
Am Lilienbaum 29, 58135 Hagen, Germany
3. Mr. Dr. Bernd Langanke, born 18th of March 1949,
Friedrich-Uhde-Straße 15, 44141 Dortmund, Germany,
4. Mr. Thomas Bausch, born 29th of September 1961,
Friedrich-Uhde-Straße 15, 44141 Dortmund, Germany,

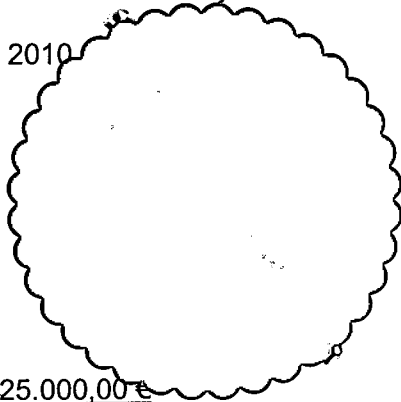
- personally known to me-

have been made before me by the said gentlemen by their own hands.

I further certify due a todays on sight inspection of the Trade Register of the Lower Court of Dortmund (Amtsgericht Dortmund) that Uhde GmbH – registered under No. B 2291 – is a corporation duly organized and existing under the laws of the Federal Republic of Germany and that Mr. Dr. Bernd Langanke and Mr. Thomas Bausch are legally empowered to represent and bind the Uhde GmbH by their joint signatures with full power of authority.

The notary asked the parties concerned, if § 3 I Nr. 7 BeurkG (German Notary Code) was applicable, meaning if he or an associate of his law firm have been involved in the same legal matter outside the official notarial subject. This was duefully denied by the parties.

Dortmund, 27 th of April 2010



(Spott)
Notary public

Value of subject matter: 25.000,00 €

Official fee § 45 I KostO	5/20	21,00 €
Limited official fee outside the office § 58 I 1 KostO	5/10	21,00 €
Certificate § 21 Abs. 1 Nr. 1 BNotO § 150 Nr. 1 KostO		13,00 €
Lump sum documents §§ 136 I, II, 152 I KostO (4 copies)		2,00 €
Value added tax (VAT) 19 %, § 151a KostO		10,83 €
Sum		67,83 €

(Spott)
Notary public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Herrn

Rüdiger Spott

3. in seiner ~~ihre~~ Eigenschaft als

Notar

4. sie ist versehen mit dem Siegel des ~~(der)~~

Notar p Spott in Dortmund

Bestätigt

5. in Dortmund 6. am 28.04.10

7. durch den Präsidenten des Landgerichts

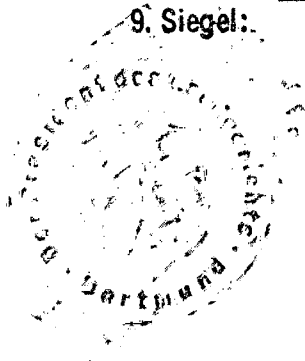
8. unter Nr. 9E4 - 805

9. Siegel:

10. Unterschrift

In Vertretung

kl
(Brahm)



4

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO DE CESIÓN A **UHDE GMBH**, firmado por los cedentes y el cesionario.

Certificado Notarial No. 216 del año 2010

La autenticación de las firmas se realizó en los establecimientos comerciales de la empresa Uhde GmbH, Friedrich-Uhde-Str. 15, 44141 Dortmund.

Por el presente certifico que las firmas que aparecen en el dorso de la página de:

1. El señor Ronald Kim, nacido el 17 de agosto de 1964, Raumerstr. 52, 45144 Essen, Alemania,
2. El señor Ralf Schumacher, nacido el 20 de abril de 1947, Am Lilienbaum 29, 58135 Hagen, Alemania,
3. El doctor Bernd Langanke, nacido el 18 de marzo de 1949, Friedrich-Uhde-Strasse 15, 44141 Dortmund, Alemania,
4. El señor Thomas Bausch, nacido el 29 de septiembre de 1961, Friedrich-Uhde-Strasse 15, 44141 Dortmund, Alemania,

conocidos personalmente por mi, fueron puestas en mi presencia por dichos señores.

Certifico además, con base en una inspección visual realizada el día de hoy en el Registro Mercantil del Juzgado de Municipios de Dortmund (Amtsgericht Dortmund), que Uhde GmbH, inscrita bajo el No. B 2291, es una empresa debidamente constituida y existente bajo las leyes de la República Federal de Alemania y que el doctor Bernd Langanke y Thomas Bausch están legalmente autorizados para representar y obligar a Uhde GmbH mediante sus firmas conjuntas con pleno poder de autoridad.

El notario preguntó a las partes interesadas si se aplicaba el Artículo 3, Sección I, numeral 7 del Código Notarial Alemán, en el sentido de si el o algún socio de su firma de abogados había estado involucrado en el mismo asunto legal fuera de la actividad notarial. Esta circunstancia fue negada por las partes.

Dortmund, 27 de abril de 2010

(firma)
Spott
Notario público

S

Valor del negocio: 25.000.00€		
Tasa oficial § 45 I KostO	5/20	21.00€
Tasa oficial limitada fuera de la oficina § 58 I KostO	5/10	21.00€
Certificado § 21 parágrafo 1, No. 1 BNotO § 150 No. 1 KostO		13.00€
Cantidad total de documentos §§ 136 I, II, 152 I KostO (4 copias)		2.00€
IVA 19%, § 151a KostO		10.83€
Total:		67.83€

(firma)
Spott
Notario público

6.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. ha sido firmado por el señor RÜDIGER SPOTT

3. en su condición de NOTARIO

4. lleva el sello de NOTARIO SPOTT EN DORTMUND

Certificado

5. en Dortmund

6. el 28 de abril de 2010

7. por el Presidente del Tribunal Regional

8. bajo el No. 9E4-505

9. Sello

10. Firma

(firma)

Brahm

Hay un sello seco que dice:
PRESIDENTE DEL TRIBUNAL REGIONAL
Dortmund

95